

## INTISARI

Lagu berjudul *Meng Yi Chang* 《梦一场》 merupakan salah satu dari banyak lagu yang berasal dari negara Tiongkok, lagu tersebut dinyanyikan oleh Na Ying. Lagu tersebut menceritakan tentang hubungan asmara yang berakhir layaknya sebuah mimpi. Penulis sangat tertarik untuk menerjemahkan lagu tersebut ke dalam bahasa Indonesia, karena bagi penulis musik lagu tersebut enak didengar, lirik dan isi dari lagu tersebut sangat menarik. Akan tetapi dalam menerjemahkan lirik lagu tersebut penulis mengalami beberapa kesulitan, antara lain bagian lirik yang terdapat kosakata yang penulis belum pernah mempelajarinya, lirik lagu yang terdapat kata-kata kiasan dan lain-lain. Oleh karenanya, dalam penulisan Tugas Akhir ini, penulis ingin memaparkan tentang lagu Meng Yi Chang dan membahas tentang kesulitan-kesulitan yang penulis alami ketika menerjemahkan lagu tersebut. Metode penelitian yang digunakan adalah penelitian kualitatif, dan studi pustaka.

Kata kunci: lagu Meng Yi Chang 《梦一场》, terjemahan, kesulitan.

## ABSTRACT

The song *Meng Yi Chang* 《梦一场》 is one of the many songs from mainland China, it was sung by Na Ying. The song tells about love relationship that was ended just like a dream. The writer is really interested to translate it because it's easy to listen, the song's lyrics and the composition of the song were also interesting. But during translating it, the writer found some difficulties, such as vocabularies in the lyrics that the writer hasn't learn yet, lyrics that have figurative words, etc. As a result, on writing this Graduating Paper, the writer wants to explain about *Meng Yi Chang* song and talk about difficulties that the writer has experienced during translating the song. Method of research that was used are qualitative research and literature review.

Keywords: *Meng Yi Chang* 《梦一场》 song, translation, difficulties.

## 摘要

《梦一场》歌是一首中国最好听的歌之一，这首歌是由那英演唱的歌手。这首歌的故事是关于恋爱结束就像一场梦一样。作者对将这首歌翻译成印尼语非常感兴趣，因为歌曲很好的听、歌词很有意思。可是，翻译歌词的时候，本人遇到一些难点，比如说：很多词汇本人还没学过、歌词里有一些比喻或者成语等。所以，本人写这篇毕业论文的目的是想说明《梦一场》歌与告诉读者在翻译过程中遇到的难点。定性研究与文献研究。

关键词：《梦一场》歌，翻译，难点。